NYSITELL

Brochure d'Informations pour Parents

French | August 2015

Bienvenue au système scolaire public de l'État de New York!

La mission du Bureau de l'éducation bilingue et des Langues (OBEWL) du Département de l'éducation de l'état de New York (NYSED) est de garantir que tous les élèves de cet état, y compris ceux qui n'ont pas encore le maximum de succès académique et la maîtrise de l'anglais (ELLs et MLLs) atteignent le niveau le plus élevé de succès académique et de compétence linguistique. Nous nous efforçons afin de garantir que le parcours académique de tous les élèves ainsi que leurs besoins socio-émotionnels soient satisfaits dans plusieurs langues, les préparant ainsi à l'université et à la vie professionnelle.

INTRODUCTION

Au moment de l'inscription, vous avez déclaré que la langue maternelle ou langue première de votre enfant n'est pas l'anglais. Par la suite, votre enfant a été interviewé par un éducateur pour déterminer le niveau de support additionnel qu'il/elle devrait recevoir an anglais. Les données collectées durant l'entretien personnel révèlent que l'enfant pourrait être éligible pour des services spéciaux aux ELLs et qu'il/elle pourrait être identifié (e) ELL/MLL. Pour confirmer son éligibilité pour l'aide supplémentaire an anglais, il lui sera administré le Test d'Identification des élèves ne maîtrisant pas l'anglais dans l'état de New York (NYSITELL).

QUEL EST LE BUT DU NYSITELL?

Le but du NYSITELL est d'évaluer la compétence en anglais des nouveaux élèves dont la langue parlée à la maison ou langue première n'est pas l'anglais. Les résultats obtenus par votre enfant au NYSITELL détermineront son niveau de maîtrise de l'anglais (Débutant, Intermédiaire faible, Intermédiaire, Avancé, Compétent) et indiqueront s'il (si elle) est éligible pour recevoir des services destinés aux ELL ainsi que le niveau de support nécessaire en anglais. Sa performance au NYSITELL aidera aussi les professeurs à planifier le meilleur programme pour votre enfant en fonction de ses besoins aux plans de la compréhension et de l'expression orale, de la lecture et de l'écriture.

QUAND EST-CE QU'ON ADMINISTRE LE NYSITELL?

Une fois qu'il/elle a intégré le système scolaire de l'état de New York, l'éventuel ELL/MLL subit le test de NYSITELL. Et ce test ne lui est administré qu'une seule fois.

QUELS TYPES DE QUESTIONS POSERA-T-ON AUX ELEVES?

Le NYSITELL comprend des questions à choix multiples, des questions demandant des réponses courtes et des réponses élaborées à l'écrit et des questions demandant des réponses orales pour tester la compréhension et l'expression orale, la lecture et l'écriture.

COMMENT PUIS-JE OBTENIR LES RÉSULTATS?

L'école que fréquente votre enfant vous fera parvenir par courrier une lettre de notification qui indiquera le niveau aussi bien que toute démarche éventuelle que vous devrez entreprendre. Si votre enfant est identifié comme un ELL/MLL, on vous demandera de participer à une réunion d'accueil et d'informations pour parents au cours de laquelle vous recevrez des informations sur les programmes ELL à l'intention de votre enfant.

QUE SIGNIFIENT LES NIVEAUX DE COMPÉTENCE?

En fonction des résultats qu'obtient votre enfant, il/elle peut être considéré(e) ELL/MLL. Une description des niveaux de compétence est présentée dans le tableau ci-dessous :

Niveau	Description du Niveau de Maitrise de l'Anglais	
Entrée (Débutant)	L'élève dépend énormément des soutiens et structures pour faire progresser ses compétences linguistiques à l'école et n'a pas atteint le niveau nécessaire pour démontrer une maîtrise de l'anglais suffisante dans divers contextes scolaires à ce niveau.	Eligibilité aux Services
Progrès initial (Intermédiaire faible)	L'élève dépend en partie des soutiens et structures pour faire progresser ses compétences linguistiques à l'école et n'a pas atteint le niveau nécessaire pour démontrer une maîtrise de l'anglais suffisante dans divers contextes scolaires à ce niveau.	
Transition (Intermédiaire)	L'élève démontre une certaine indépendance pour faire progresser ses compétences linguistiques à l'école, mais n'a pas atteint le niveau nécessaire pour démontrer une maîtrise de l'anglais suffisante dans divers contextes scolaires à ce niveau.	
Progrès notable (Avancé)	L'élève fait preuve d'une grande indépendance pour faire progresser ses compétences linguistiques à l'école et approche le niveau nécessaire pour démontrer une maîtrise de l'anglais suffisante dans divers contextes scolaires à ce niveau.	

QUI ADMINISTRE ET CORRIGE LES EXAMENS?

Le NYSITELL est administré et corrigé par des éducateurs qualifiés de l'état de New York.

SI MON ENFANT A UN IEP, SERA-T-IL ACCOMMODÉ LORS DE L'ADMINISTRATION DU NYSITELL?

Oui, il est permit d'accommoder un élève qui a un IEP au NYSITELL. Veuillez consulter le professeur de votre enfant pour obtenir des informations spécifiques sur les types d'accommodations que votre enfant est en droit de bénéficier.

QUELS SERVICES MON ENFANT EST-IL EN DROIT DE RECEVOIR UNE FOIS QU'IL A ÉTÉ IDENTIFIÉ COMME UN ELL/MLL?

Une fois que votre enfant a été identifié comme un ELL/MLL, il est en droit de recevoir: *l'Éducation Bilingue* (Transitionnelle ou « Dual Language ») et/ou des services *d'Anglais comme Nouvelle Langue* (ENL). Sa connaissance de l'anglais détermine la durée, en minutes, des services ELL (durée des cours) par semaine. Consultez le tableau ci-dessous pour des informations sur la quantité obligatoire de minutes correspondant à chaque niveau de compétence de l'anglais.

Niveau	Classes K-8 Minutes d'instruction (ENL)	Classes 9-12 Minutes d'instruction (ENL)	Élèves dans les Programmes Bilingues
Entrée (Débutant)	360 minutes	540 minutes	• 1 cours de communication en langue principale • Minimum de 2 matières de base bilingues
Progrès initial (Intermédiaire faible)	360 minutes	360 minutes	• 1 cours de communication en langue principale • Minimum de 2 matières de base bilingues
Transition (Intermédiaire)	180 minutes	180 minutes	• 1 cours de communication en langue principale • Minimum de 1 matière de base bilingue
Progrès notable) (Avancé)	180 minutes	180 minutes	• 1 cours de communication en langue principale • Minimum de 1 matière de base bilingue

UNE FOIS EN POSSESSION DES RÉSULTATS, COMMENT PUIS-JE AIDER MON ENFANT À LA MAISON?

- Lisez à votre enfant en langue maternelle/langue première et/ou en anglais (d'après les recherches, si on lit à un enfant dans sa langue maternelle, ça aide au développement des compétences en anglais).
- Racontez des histoires à votre enfant en langue maternelle / langue première.
- Visitez la bibliothèque locale et empruntez des livres audio en langue maternelle / langue première ou en anglais.
- Faites de votre mieux pour participer aux réunions parents-professeurs programmées.
- Prenez rendez-vous avec le professeur de votre enfant pour discuter de stratégies spécifiques pour aider votre enfant à réussir.
- Prévoyez une période quotidiennement pour que votre enfant fasse ses devoirs et, si possible, donnez-lui un espace paisible, sans distractions, où il peut travailler.
- Planifiez des visites familiales aux musées. Les guides des musées peuvent vous aider à naviguer l'exposition.
- Les musées et bibliothèques offrent souvent des programmes d'enrichissement gratuits ou à bas prix après l'école ou pendant les weekends.

Pour toutes questions ou préoccupations au sujet des services ELL, veuillez contacter:
nysparenthotline@nyu.edu
Ligne d'Urgence pour Parent: (800) 469-8224

Questions supplémentaires?
Prière d'adresser vos questions ou commentaires au
Bureau de l'Éducation Bilingue et de Langues OBEFLS@nysed.gov

ou bien veuillez nous appeler au:
718-722-2445

Pour plus d'informations sur le NYSITELL, visitez:
http://www.p12.nysed.gov/assessment/nysitell/